Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | mówiący ― szóstemu zwiastunowi, [który] mający ― trąbę: Rozwiąż ― czterech zwiastunów ― związanych nad ― rzeką ― wielką Eufratem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak mówił do szóstego anioła, który miał trąbę: Zwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiący szóstemu zwiastunowi, (który) mający trąbę: Rozwiąż czterech zwiastunów związanych nad rzeką wielką Eufratem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem |

1. 1) Eufrat, najdłuższa rzeka Azji, oddzielająca Izrael od Asyrii i Babilonu (<x>290 8:5-8</x>). I h : Chodzi o Turków; w 1057 r. stanęli oni nad Eufratem i prąc na zachód, podbijali kraje arabskie. Po czterystu latach hegemonii Arabów (630-1058 r.) przejęli ją Turcy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 2:14</x>; <x>10 15:18</x>; <x>50 1:7</x>; <x>60 1:4</x>; <x>290 11:15</x>; <x>730 16:12</x> [↑](#footnote-ref-3)